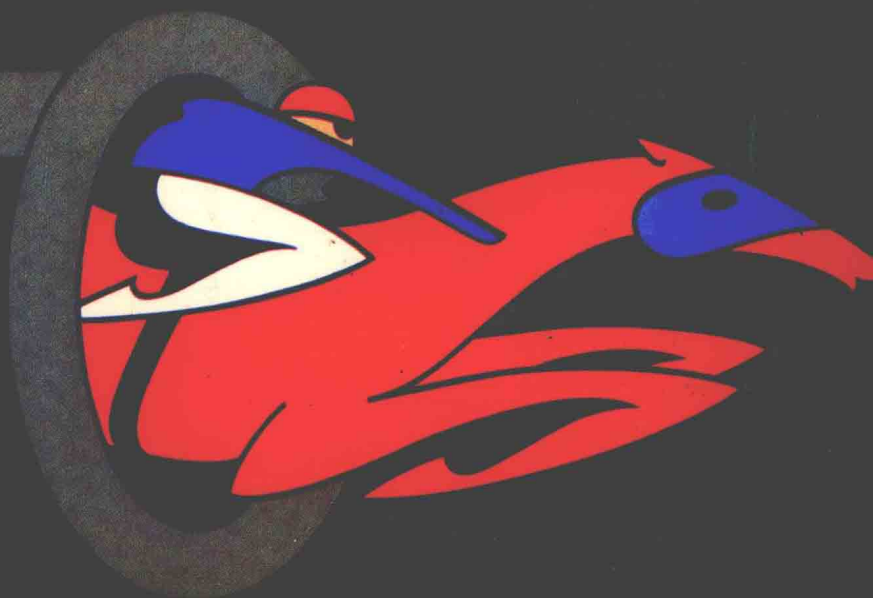


全美暢銷排行前三名懸疑力作

霹靂箭

DICK FRANCIS 著・姜冠羽譯





皇冠
CROWN

〈註冊商標第173155號〉

皇冠叢書第一三九六種

當代名著精選之三五四

霹靂箭
BOIT

原 著：Dick Francis

譯 者：姜冠羽

原著發行日期及版次：第一版1987

發行人：平 鑫 濤

出版者：皇 冠 出 版 社

台北市第3300號信箱

郵撥0010426—9

電 話：7168888

登 記 證：局版台業字第1059號

編譯委員：張 時·彭中原·茅及鈺

趙爾心·雲 芳·陳曼華·余國芳

林靜華·林少岩·鍾衍倫·施寄青

湯新華·麥倩宜·姜恩娜·謝瑛玲

主 編：麥倩宜

策 劃：施寄青·余國芳

美術主編：李純慧

美術編輯：李復君

校 對：曾美珠·劉秋城·鮑秀珍

印 刷 者：皇冠印刷有限公司

台北市西園路2段140巷49號地下室

電 話：3061972

初 版：中華民國七十六年 七 月

有著作權·翻印必究

本書定價：新台幣130元

當代名著精選350

霹靂箭

原书缺页

原书缺页

原书缺页

原书缺页

主要人物表

吉特·費爾定 (Kit Fielding)

——冠軍騎師，本書主角。

卡西利亞公主 (Princess Casilia)

——羅蘭·布列斯考的妻子。

羅蘭·布列斯考 (Roland Brescou)

——建築業鉅子。

丹妮·布列斯考 (Danielle Brescou)

——吉特的未婚妻，羅蘭的姪女。

利西王子 (Prince Litsi)

——卡西利亞公主娘家姪子。

碧翠絲·布列斯考·邦特夫人 (Beatrice Brescou Bunt)

——羅蘭的妹妹。

亨利·南特瑞 (Henri Nanterre)

——羅蘭的合夥人。

魏克翰·哈羅 (Wykeham Harlow)

——公主的馴馬師。

梅勒·阿戴克 (Maynard Allardeck)

——馬會幹事，吉特的世仇。

吉拉德·葛林 (Gerald Greening)

——羅蘭的律師。

湯瑪士 (Thomas)

——公主的司機。

山米 (Sammy)

——羅蘭的保鏢。

達時提 (Dusty)

——馬僮領班。

亞諾·文生·賀琪 (A. V. Hodges)

——小賭客。

羅賓·寇蒂斯 (Robin Curtiss)

——馬醫。

道生 (Dawson)

——公主管家。

名家的推薦——

皇冠當代名著精選

我有許多書，還有三個手足。

每當姊弟到我家拜訪之後，總想順手牽幾本書回去打發良夜。他們從來不看其他的書籍，總是偷拿『當代名著精選』。現在我將這套書藏在櫃子裏，可是還是防不勝防。

名作家／三毛

從第一期連載費禮所譯『原野奇俠』時起，『皇冠』三十多年來造就的譯者和推出的譯作難以計數，近六年三百種『精選』更使它登上名著中譯事業的新高峯。

名作家／彭中原

『皇冠』以放眼世界的視野，掌握文藝的尖端趨向，使世界當代作家的氣息和心跳，成為國內讀者一波波熟悉的聲響。對於期望更貼近現代情感的讀者，『皇冠』以敏銳的探觸，提供了最具『熱度』和『品質』的服務。

中廣節目主持人／楚雲

六年來皇冠出版了300種，平均每年52本『當代名著精選』，內容雖是文學，作業卻像周刊，這是一項驚人的成就。

時報周刊發行人／簡志信

日子，有時候，說老實話，有點單調！皇冠的譯作常常在夏日靜謐的午後帶我走入一些奇妙的情節，所以，我必須寄上我的感謝！

名作家／趙寧

1

酷冷的二月，身心皆寒。心情也像天氣；陰濕黯暗，差不多快結冰了。我從體重檢查室走上紐百利賽馬場展示場上，盡量避免去尋找那張不在那裡的臉；那張臉屬於丹妮·布列斯考，是我所熟悉的，我跟她正式訂了婚，替她戴上鑽戒……

去年十一月，我在完全沒有預料到的情形下贏得了她的芳心，興奮與快樂無可言喻。在開春前的冰天雪地中，我擁有了她，那種快樂却證明是痛苦的。我那心愛的黑髮年輕女人似乎害怕將她的視線從一個騎師（我）身上轉移到一個年齡較大、較為富有，擁有高貴血統（他是個王子）精明世故的男人身上去，而這個男人甚至還非常英俊。

雖然表面上我竭力裝得沒事人的樣子，可是我發現這種困擾已經影響到我在賽馬時的表現了，它使我粗心大意地從馬背上摔到障礙牆的另一邊去，像一粒不合格的藥丸被機器彈出來報廢一般地去擁

抱危險。心不在焉的人從事危險性的工作是很不聰明的。但是鎮靜劑可以以許多形式出現。卡西利亞公主像往常一樣等在展示場上，注視着她的賽馬卡什克繞着圈子溜腿。丹妮沒有陪在她身邊，丹妮是她丈夫的姪女。我越過展示場朝她走過去，握住她伸出來的手，欠欠身向她的身分致敬。

「天氣好冷，」她寒暄着說道，語音微嫌厚重，母音純正清脆，語調稍稍帶着她歐洲故國的風味。

「是的，很冷。」我說。

丹妮沒有來。當然她沒有來；我希望她來才是笨呢。她在電話上輕快地說過，這個週末她不會來了，她跟王子以及她的一些朋友要到湖區的一家酒店參加一項翡冷翠會議，在這項聚會中，羅浮宮義大利繪畫館館長將以義大利的文藝復興為題發表演說，並且還有許多其他諸如此類的活動。這個機會實在太難得了，她確信我會了解的。

這是一連三週的第三次，她確信我會了解的。

公主看來仍然高貴出衆，中等年齡，削瘦，極度女性化，和藹，身上穿了一襲柔軟的貂皮大衣。通常她是不戴帽子的，黑亮的長髮高高盤起，可是這一天她戴了一頂俄式皮毛帽子，大帽沿朝上聳起，我很快地想到，戴這種帽子所表現出來的風格韻味，沒有人能勝過她。十餘年來，我至少騎過她二十幾匹馬，因此我對她在賽馬場穿什麼衣服極為熟悉。這頂帽子是新的。

她注意到我的目光所趨之處，以及目光中的讚美之色，然而她却只是說，「對卡什克而言，天氣太冷，你認為是嗎？」

『他不會在乎的，』我說。『在開賽前牠會鬆弛緩和起來。』

如果我不提，她也不會提及丹妮沒有來這件事。她一向沉默寡言，利用長長的睫毛將內心的感情隱藏起來，公主嚴守文明社會的禮節，好像它是一面盾牌，可以抵擋這世界上最兇殘的屠殺行爲。我跟她常常在一起，所以我不會低估她所採取的社交正面防禦法。她以溫文有禮使得脾氣最壞的人冷靜下來。以堅定的談話聲平息雷霆之怒，並且以期許對方表現君子風度的方式來解除最好鬪的敵人的武裝。我知道她希望我把悲哀苦惱藏在自己心裡，如果我没有這麼做的話，一定會感到很尷尬。

在另一方面，她對我目前的困境也非常了解。這不僅由於丹妮是她先生的姪女，而把丹妮變成一個十五世紀廢物的王子利西正是她的親姪子。他們目前正在埃東廣場大酒店裏，從早餐到晚餐廝守在一起……從晚餐到早餐還是廝守在一起，我只知道這些。

『我們的機會如何？』公主以平淡的口氣問道。

『相當好。』我說。

她點頭表示同意，充滿了希望，好好贏個夠。

卡什克雖然沒有什麼頭腦，可是却經常在兩哩追逐賽中獲勝，在過去常常跑在所有敵手的前面，請牠們吃牠鐵蹄所帶起來的灰塵。只要運氣好，牠會再露一手；可是在競賽中沒有任何事情是確定的……在生活中也是如此。

利西王子的全名大約有一碼長，我唸不出來，他是個大都會中的人物，有教養，給人的印象深刻，並且非常友善。他講得一口流利的慣用英語，不像她姑母那樣帶有土音，這一點也不稀奇，因為

他是在他的祖父母被趕下王位來之後才出世的，他的童年大部份在英國度過。

他目前住在法國，但是在過去幾年中當他來探望他的姑母，陪伴她到賽馬場參觀比賽時，我見過他幾次，我隱隱約約有點喜歡他，可是對他所知不多。當我聽說他又要來訪問的時候，我並沒有想到他可能會對一個醉心於達文西藝術，在電視新聞社工作的聰明美國女孩所帶來的衝激力量。

「吉特，」公主叫道。

我把注意力從湖區拉回來，注視她那張平靜的臉孔。

「唔，」我說，「有些比賽要比其他的容易一點。」

「你盡力而為。」

「好的。」

這些年來，我們在賽前的會談，已經發展為一種歷時很短、很輕鬆的插曲了，在這種場合中，我們很少交談，但是彼此的心意都很了解。進入展示場的馬主大多由訓練師陪着，可是專門訓練公主馬匹的訓練師魏克翰·哈羅已經不再到賽馬場來了。魏克翰已經老邁體衰，無法忍受在寒天裡連續奔波。雖然他的記憶力已不太穩定，膝部常常抽筋，然而他仍然能跟馬匹作感情的溝通與交流，這種本事從一開始就使他成為頂尖的馴馬師。他不斷從他那八十多個馬廐裡派出得勝的馬匹來，而我則滿懷感激地騎着這些馬參加比賽。

公主不管在任何氣候下都會參加賽馬，對她這些兒女代用品的英勇欣慰不已，她為牠們計畫未來，回憶牠們的過去，興致勃勃地過着日子。多年以來，我們之間已有一種正式而深厚的友誼存在，